

١- دورة الترجمة القانونية:

تهدف هذه الدورة إلى تدريب المشاركين على الترجمة القانونية وتعريفهم بالمصطلحات القانونية الهامة وخصائص النصوص القانونية والتركيبات اللغوية فيها، خصائص القوانين والأنظمة، والشهادات الرسمية، والعقود التجارية وغيرها. وتستهدف الدورة فئة المحامين وطلاب الترجمة واللغة الإنجليزية والعاملين في حقل الترجمة القانونية والعامة .

محتويات الدورة:

- ١- مقدمة في علم الترجمة وقواعدها وصعوبات الترجمة وكيفية التعامل معها.
- ٢- الجملة العربية والجملة الإنجليزية
- ٣- ترجمة نصوص من الوثائق والعقود القانونية والقوانين والأنظمة والمرافعات من العربية إلى الإنجليزية والعكس.
- ٤- استعراض الخصائص اللغوية العامة للغة القانون والتعبير القانونية المتكررة.
- ٥- لغة الدستور ولغة الشهادات والوثائق الرسمية.
- ٦- نماذج معتمدة للوثائق والعقود القانونية المتنوعة.
- ٧- قائمة بالمصطلحات القانونية الهامة بالعربية والإنجليزية.
- ٨- التعرف على الأخطاء الشائعة في الترجمة والصياغة.